

二〇一一年十月

致所有繼續學習英語特殊教育學生們 (Continuing ELLs) 的家長/監護人通知書

親愛的家長(們)/監護人(們):

貴子女於上學年參加過渡性雙語教育課程/過渡性教學課程, 本學年將繼續在同一雙語教育課程就讀。有關芝加哥公校雙語教育課程的資料在附上的 *課程描述圖表* 中有列明。

你對貴子女參加雙語教育課程的事上有若干權利, 例如 :

- . 你有權將子女編入該校其他的雙語班中。如此的轉渡要求可能受該校的雙語教育教師的人數及就讀該雙語班學生的人數而有所限制。
- . 如果你有讓子女興趣於進入某一特別雙語教育課程。而你現在的學校沒有開辦, 你可選擇將貴子女轉讀就近有開辦該課程的芝加哥公校去。但須符合該校之入學要求及是否有空額。當你正在申請子女轉讀時。又或你決定讓子女留讀目前的學校時, 該校將依據貴子女的教學上需要, 而為他/她提供可能情況下最適合的服務。
- . 你又可以去探訪貴子女所就讀的雙語教育課程, 或要求面見其班主任, 談及貴子女所接受的教導服務方式。如果你想安排一個探訪, 最少應在一天之前通知貴校校務處以安排你的到訪。
- . 你可以令貴子女退出雙語教育課程。

循着親自和校長或該校學習英語學生的課程委派員面談討論適當的編班, 在調回普通班只用英文授課之前, 家長必須先呈交書面要求。

然而, 拒絕就讀雙語教育課程的結果, 將是要符合全芝加哥公校學區為普通班學生們 (而非學習英語學生們) 而定的升留級及評考之規定。所有被鑑定為學習英語的學生們 (ELLs) 必須參加本州所配方每年測量英語通悉度的 ACCESS for ELLs[®] 試, 直到達到英語通悉度為止。

然而你一旦退出, 又可用書面向校長要求返回雙語教育課程。

貴子女今學年被編入的班是根據其在本州所配方向學習英語者測試英語通悉度之 ACCESS for ELLs[®] 試成績而定。

貴子女的英語通悉度已經評定為 : _____ 級 (總計分數) _____ 合訂識字文化分數。

就讀雙語教育課程的學生們每年均要接受評考, 而定其學業進展及升留級標準。參加雙語班將用英文為第二語文 (ESL) 教學法去協助貴子女達到英語流利度, 同時接受其他學科 (例如數學, 科學, 社會學) 的指導, 如果可能, 應用母語指導。當貴子女在本州配方每年測量英語通悉度之 ACCESS for ELLs[®] 考試中達調離的準則, 就有資格被調離雙語教育課程了。

目前本州之調離準則是要求該學生在 ACCESS for ELLs[®] 測試中, 總計通悉分數達 4.8 分, 而識字文化 (閱讀/寫作) 合計通悉度有 4.2 分, 才有資格被調離到英語流利度。

為學習英語學生們而設的 *ACCESS for ELLs*® 考試用以下之評分等級去評量學生的英語通悉程度：

- **入門 (Entering)** – 該學生知道並運用很少社交語言及學術用的語言，並需帶有視覺圖像的支持 [合計總分：1 – 1.9]。
- **開始 (Beginning)** – 該學生知道並運用一些社交語言及一般學術用的語言，並需帶有視覺圖像的支持 [合計總分：2 – 2.9]。
- **發展 (Developing)** – 該學生知道並運用社交英語及一些特別學術語言，並需視覺圖像去支持 [合計總分：3 – 3.9]。
- **擴張 (Expanding)** – 該學生知道並運用社交英語及一些技術性學術語言 [合計總分：4 – 4.9]。
- **轉渡 (Bridging)** – 該學生知道並運用社交及學術語言去學習該年級經調配的教材 [合計總分：5 – 5.9]。
- **達成 (Reaching)** – 該學生知道並運用社交及其本年級的學術語言 [合計總分：6]。

被鑑定為學習英語的學生者 (ELLs), 而又有特殊需要者, 將依據該學生而個別教育計劃 IEP 的要求, 提供雙語教育以及特殊教育課程。芝加哥公校已訂立了傳授雙語特殊教育服務的模式。貴子女的 IEP 組已決定何一種教導模式最能合貴子女的 IEP 目的：

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 服務模式 1 | <input type="checkbox"/> 服務模式 4 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 2 | <input type="checkbox"/> 服務模式 5 |
| <input type="checkbox"/> 服務模式 3 | <input type="checkbox"/> 服務模式 6 |

欲知更多有關雙語雙語特殊教育服務的模式, 請參閱附同的為 *ELLs* 而設的*特殊教育服務的模式*文件。

我們期望, 平均有百分之四十的芝加哥公校的雙語教育學生們在三年內達到通悉度可被調離雙語班, 百分之二十在第四年; 又百分之二十在第五年可達到。而餘下的百分之二十將繼續留在雙語教育課程中。大約有百分之六十七就讀高中雙語教育課程的高中學生能夠畢業於高中, 這比率與全市普通高中學生的畢業比率相同。

如果你對貴子女現在的雙語教育課程編班滿意, 你就不必作任何行動。但如果你想更多了解此課程或其他貴校所提供的其他課程, 就請聯絡該校的雙語科主任或委派員, 電話 _____。

校長謹啟

在: _____ 有雙語教育課程之選擇

(學校名稱)

雙語教育		
課程名稱	課程名稱	此學校有設辦
過渡性雙語教育 (TBE)	<p>用學生的母語去介紹各學科。用英文為第二語文方法教導英語。根據該學生之英語通悉度及年級去決定在 TBE 全時間或部份時間的班中用母語及英語之時間量多少。</p> <p>此過渡性雙語教育模式之目的，是該學生在學習英語聽，講，閱讀及寫作達通悉度時，又用母語及英語去發展各科的學能。</p> <p>在本課程轉渡回普通班時，期望這些學生們和以英文為母語的學生們一同達到同一學科之內容及成績標準。</p>	否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 如果是，請列出各語言 _____ _____ _____
過渡性教學課程 (TPI)	<p>如果有教師，助教或志工會說該學生的母語，就儘可能用學生的母語及英語去教導各學科。無論是由普通班帶出教導，用英文為第二語文去教導英語，在普通班內或編入小班中教導。說不同語言的各學生們依照其年齡及英語程度可以參加同一個 ESL 班上課。</p> <p>此過渡性教學課程模式之目的，是當該學生在達到用英語聽，講，及寫之通悉度時，能同時發展用英語學習各科之技能。</p> <p>期望這些學生們在轉渡回普通班時，亦和以英文為母語的學生們一樣在主要科中達到相同的學科之內容及成績標準。</p>	否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/>
雙軌語言: 英文及西班牙文	<p>說英語的學生們和說西班牙語的學生們配對組合，期望各學生們發展符合其年齡的英語及西班牙語通悉度及識字文化。各學生在各學科中用兩種語言去聽，講，閱讀及寫作達到通悉度。英語科用英文為第二語文教導。在小學之雙軌語言課程最少有一半的上學日時間用英語以外另一種語言教導。教導主要科時，分別用其中一種語言作教學語言。</p> <p>雙軌語言課程培養雙語言能力，雙文化知認，增進了解語言及文化之分歧，及透過兩種語言的運用，在學業成績上提高水平。</p>	否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/>
雙語特殊教育	<p>對要求特殊教學服務及過渡雙語教育的學生們，就根據該學生的個別教育方案 (IEP) 去教導。</p>	否 <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 其他		